

УДК 81

DOI: 10.17748/2075-9908-2015-7-8-133-137

МАГОМЕДОВ Магомед Абдулкадырович,
Институт языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы,
Дагестанский НЦ РАН, Дагестанский государственный
педагогический университет, Махачкала, Республика
Дагестан, Россия

MAGOMEDOV Magomed A.,
Institute of Language, Literature and Arts. G. Tsadasa,
Dagestan Scientific Center RAS,
Dagestan State Pedagogical University
Makhachkala, (Republic of Dagestan), Russia

МАГОМЕДДАДАЕВ Амирхан Магомедович,
Институт языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы,
Дагестанский НЦ РАН, Дагестанский государственный
педагогический университет
Махачкала, (Республика Дагестан), Россия

MAGOMEDDADAEV Amirkhan M.,
Institute of Language, Literature and Arts. G. Tsadasa,
Dagestan Scientific Center RAS, Dagestan State
Pedagogical University, Makhachkala,
Republic of Dagestan, Russia

НЕКОТОРЫЕ МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РЕЧИ ТУРЕЦКИХ АВАРЦЕВ

SOME MORPHOLOGICAL FEATURES OF TURKISH AVARS SPEECH

В статье описаны некоторые морфологические особенности речи турецких аварцев. Отмечается, что в качестве самостоятельного диалекта может быть признана изолированная речь жителей аварских сел за пределами Кавказа, например, речь селения Гюней в Турции. Подчеркивается, что падежное словоизменение речи турецких аварцев сравнительно с данными литературного языка не претерпело существенных изменений. Как и в литературном языке, здесь имеют место, в основном, четыре основных и двадцать местных падежей. Номинатив не маркирован и имеет такие же характеристики, как и в литературном языке. Эргатив имеет те же показатели, что и в литературном языке, но в речи представителей северного наречия, особенно хунзахского и салатавского диалектов, имеют место параллельные формы основных и косвенных падежей. Наблюдаются и такие формы, которые в литературном языке (и в диалектах) не имеют места. Словообразовательные особенности аварского языка нашли новое продолжение в речи аварцев Турции. Наряду с обычными словообразовательными суффиксами отдельных форм, можно встретить и такие суффиксы, которые в данных формах обычно не имеют места.

This article describes some of the morphological features of Turkic Avars speech. It is noted that as an independent dialect may be considered residents of isolated speech Avar villages outside the Caucasus, for example, we are in the village of Guney in Turkey. It is emphasized that the question of case inflection Turkish Avars compared with the data of the standard language has not changed much. As in the standard language, there occur substantially and twenty four basic local cases. Nominative not labeled and has the same characteristics as in the standard language. Ergative has the same performance as in the literary language, but in the speeches of the representatives of the northern dialects, especially Khunzakh and Salatav dialects, there are parallel forms of basic and oblique cases. Observe and forms that in the literary language (and dialects) do not hold. Derivation of Avar features found in the new sequel speech Avars Turkey. Along with the usual word-formation suffixes separate forms, can be found such suffixes, which in these forms do not usually occur.

Ключевые слова: аварский язык, речь турецких аварцев, морфологические особенности, падежное словоизменение, номинатив, эргатив, косвенные падежи, диалектное членение

Keywords: Avar language, Turkish Avars speech, morphological features, case inflection, nominative, ergative, oblique cases, dialectal division

Аварский язык вместе с близкородственными андийскими и цезскими языками относится к нахско-дагестанской (восточнокавказской) группе северо-кавказских языков. Он представляет собой ответвление аваро-андо- цезских языков и при этом обнаруживает особенно большую близость к андийским языкам. Такая близость проявляется как в лексике, так и грамматике (1:10).

В диалектном отношении аварский язык сильно раздроблен. В нем традиционно выделяются два наречия – северное и южное (2:10). К северному наречию относятся диалекты: центральный или хунзахский, восточный и западный (салатавский). Диалекты северного наречия наиболее близки к аварскому литературному языку, они и послужили в свое время базой для формирования языка «болмац!» [болмац!ц] «язык общества, общественный язык». На «болмац!» с некоторыми диалектными чертами писали свои произведения поэты XIX – начала XX в., бывшие преимущественно представителями северного наречия: Али-Гаджи из Инхо (1846–1891), Тажудин из Батлаичи (Чанка) (1866–1909), Махмуд из Кахаб- Росу (1873–1919), Гамзат Цадаса (1877–1951) и другие. Многие народные поэтические произведения (например, баллады «Песня о Хочбаре», «Камалил Башир» и др.), в отличие от диалектного прозаического фольклора (сказок), также созданы на «болмац!», хотя имеют и некоторые диалектные черты. Весьма популярный в прошлом (и ныне) жанр «туркаби» (песни духовного содержания), кто бы ни являлся их автором, тоже писались исключительно на «болмац!». К северному наречию относятся и аварские говоры, представленные в районах, населенных андийскими и цезскими этносами.

К южному наречию относятся диалекты: анцухский (включающий в себя чадаколовский, ташский, анцросинский, бухнадинский, томуринский и тлянадинский говоры), карахский (верхне-карахский, нижнекарахский, тлессерухский, мукратлинский и риссибский говоры), андалальский (бухтинский, ругуджинский, кегерский, кюадинский, согратлинский, обохский, гамсутлинский,

хоточ-хиндахский, салтинский и чохский говоры), гидский (урадинский, тлахский, урухсотинский и мачадинский говоры), батлухский (переходный) с говорами (голотлинский, кородинский и мо-гохский), кусурский (сел. Кусур Рутульского района) и закательский (чарско-тальский, катехский и кабахчельско-магамаларский говоры в Белоканском и Закательском районах Азербайджана).

По степени близости диалекты южного наречия можно разделить на две большие группы: закательско-анцухско-карахскую и гидско-андалальскую. Кроме того, выделяются т.н. смешанные говоры южного наречия: кахибский, келебский, унтибский, шуланский и бацадинский. В качестве самостоятельного диалекта может быть признана и изолированная речь жителей аварских сел за пределами Кавказа, например, речь селения Гюней в Турции. Об этом писал в свое время Ж. Шарашидзе (3:13), который посвятил описанию особенностей речи анатолийских аварцев отдельную монографию. В свое время обширную рецензию на данную монографию опубликовала З. Магомедбекова (4).

На территории Турции аварцы проживают уже более 150 лет. О том, когда они прибыли на данную территорию, и какие были для этого причины – об этом существует обширная литература (5; 6; и др.). Наша задача заключается в том, чтобы на основе собранного полевого материала и существующих источников описать некоторые морфологические особенности речи турецких аварцев.

Падежное словоизменение речи турецких аварцев сравнительно с данными литературного языка не претерпело существенных изменений. Как и в литературном языке, здесь имеют место, в основном, четыре основных и 20 местных падежей. Некоторые отличия наблюдаются в речи носителей южного наречия. Номинатив не маркирован и имеет такие же характеристики, как и в литературном языке. Эргатив имеет те же показатели, что и в литературном языке, но в речи представителей северного наречия, особенно хунзахского и салтавского диалектов, употребление форманта эргатива –цца во множественном числе превалирует над употреблением форманта –з, напр.: лит. анатол. Им. п. глундул «уши» васал «сыновья» глундул васал Эрг. п. глунду-з васа-з глунду-цца васа-цца Р. п. глундуз-ул васаз-ул глундуз-ул васаз-ул Дат. п. глундуз-е васаз-е глундуз-е васаз-е. Как и в литературном языке во многих формах имеют место параллельные формы основных и косвенных падежей. Вместе с тем, в речи турецких аварцев можно наблюдать и такие формы, которые в литературном языке (и в диалектах) не имеют места, напр.: Им. цлцлум «орел», Эрг. цлцлум-альль // цлцлум-и-цца // цлцл-д-у-цца // цлцл-ом-о-цца, Род. цлцлум-альль-ул цлцлум-и-л цлцл-д-ул цлцл-ом-ол, Дат. цлцлум-альль-е цлцлум-и-й-е цлцл-д-у-й-е цлцл-ом-о-й-е.

В литературном языке не имеет место склонение при помощи суффиксов косвенной основы –и, –о, т.е. нет форм типа цлцлум-и-цца, цлцл-ом-о-цца во всей парадигме. Один и тот же информант может употребить в течение одного и того же речевого отрезка различные формы, принадлежащие разным типам склонения. Вместе с тем, можно встретить и чисто диалектные формы, указывающие на диалект говорящего, напр. цлцл-д-о-д и цлцл-ом-о-д в том же значении, где формант –д является суффиксом эргативного падежа южного наречия аварского языка. Как в заимствованных, так и в других словах форма эргатива также отличается от литературного, напр.: лит. анатол. Эрг. п. ордек-альль «утка» ордек-и-цца, бутла-й-альль «часть» бутла-цца, лагъ - асс «раб» лагъ-и-цца, гьалмагъ-асс «товарищ» гьалмагъ-и-цца Однако, в некоторых других заимствованиях из турецкого языка эргатив образуется по обычной схеме, напр.: эрг. п. камйан-альль «грузовик». Приведем склонение данного заимствования по нескольким сериям местных падежей. I серия «на»: лок. камйон -ал –да, алат. камйон -ал –де, элат. камйон -ал –да –сса, трансл. камйон -ал –да –сс –ан. II серия «около»: лок. камйон -альль -у –хъ, алат. камйон -альль -у –хъ –е, элат. камйон -альль -у –хъ –а, трансл. камйон -альль -у –хъ –ан. III серия «в, внутри»: лок. камйон -альль -у –л, алат. камйон -альль -у –л –е, элат. камйон -альль -у –л –а, трансл. камйон -альль -у –л –а-н. IV серия «под»: лок. камйон -альль -у –кь, алат. камйон -альль -у –кь-е, элат. камйон -альль -у –кь-а, трансл. камйон -альль -у –кь-а –н.

Как видно из примеров, транслатив (показатель –н), выражающий движение через что-либо, находящемуся в указанном в локативе положении сохранил свои особенности и в речи турецких аварцев, он является самостоятельным и самодостаточным падежом со своим отдельным значением, отличным от других падежей. В специальной литературе (7:40, 8:34, 9:49) формы элатива и транслатива рассматриваются как варианты одной формы или подчеркивается мысль о формальном слиянии транслатива с элативом (с падежом удаления). Как отмечает М.А. Магомедов (10:40) «нельзя говорить о формальном слиянии транслатива и элатива. В литературном языке и в северном наречии в целом эти два падежа не взаимозаменяемы и имеют четкие самостоятельные значения. Трудности, связанные с использованием форм элатива и транслатива в непространственных значениях представителями южного наречия, где транслатив имеет отличные от литературного языка суффиксы, нельзя переносить на использование

транслатива в пространственном значении. Известные примеры, приводимые Г.И. Мадиевой (7:44): Дун Мах1ачхъалаялде Буйнаксиялдассан вач1ана «Я в Махачкалу через Буйнакс приехал» и Дун Мах1ачхъалаялде Буйнаксиялдасса вач1ана «Я в Махачкалу из Буйнакса приехал» демонстрируют четкое различие транслатива и элатива. Ср. также: Дун кьодасса ана «Я сошел с моста» («Я ушел с моста») и Дун кьодассан ана «Я прошел через мост».

В непространственных значениях использование транслатива и элатива в литературном языке не поддается систематизации, поэтому очень часто имеет место использование этих двух падежей вместо друг друга, например: Должно быть Дицца досдассан г1арза хъвана «Я написал на него (букв. «через него») жалобу». Часто в газете «Истина» встречаем Дицца досдасса г1арза хъвана в том же значении. Представители северного наречия, второе предложение понимают по-своему: «Я с него жалобу списал». Такая путаница особенно усилилась в последнее время, когда ослабили требования к средствам массовой информации, как к хранителям чистоты родного языка и родной речи».

Видимо, знакомство со специальной литературой, вышедшей до написания своей работы, повлияло на некоторые выводы Ж.Шарашидзе. Он (1981:50) пишет: «Хунзахские диалекты описанные Усларом в 19 веке (его грамматика была написана в 1862 г.) сохраняют живое различие между аблативом (-сса, или -а) и транслативом (-н). Кажется, что это различие стерлось в хунзахских говорах наших дней на Кавказе: язык явно не знаком с этим явлением. Саидов (1958, с. 57–58, 1967 2, 738–743) представляет в качестве аффиксом аблатива суффикса –сса-н и -а-н и рассматривает морфемы -сса и -а как простые варианты или вообще их не отличает (Саидов М. Авар мац1алъул грамматика. Т1оц1ебесеб бут1а. Фонетика ва морфология. Дагъуцпедгиз, Мах1ачхъала, 1958; Саидов М. Дж. Аварско-русский словарь. М., 1967. – 806 с.(1958) . В то же время Услар¹ рассматривал – суффиксы –сса-н и -ан как маркеры транслатива. Чикобава и Церцвадзе² (1962: с. 163–164) отмечают, что различия, отмеченные Усларом в 1862 году, сохранились в немногочисленных говорах, а именно в анцухском, но с другими показателями транслатива – суффикс -х вместо -н. Напротив в анатолийском диалекте, который мы описываем, сохраняется различие между аблативом и транслативом как на то указывают приведенные примеры в каждой из локативных серий (3.37–43). Однако зафиксирована четкая тенденция в направлении смешения этих падежных форм, но эта тенденция ощущается только в одном аспекте: аблатив никогда не выступает в функции транслатива; транслатив имеет тенденцию к вытеснению аблатива, растягивая, таким образом, процесс, который на Кавказе завершился. Таким образом находим аблатив на –сса-н или –а-н вместо ожидаемых -сса и -а, но никогда не обнаруживаются транслативы на *-сса или -а. Варианты суффиксов аблатива в функции аблатива – распространились постепенно на обе формы. Формы транслатива вместо аблатива имеем в следующих случаях: г1одо-сса-н, (а не г1одо-сса) кланц1ун «вскочив с земли» (II. 4); вахъизе ракъ-у л1 -а-н «выйти из земли» (V. 60); гье-ни-сса-н (а не гье-ни-сса) «оттуда» (V. 72). Именно форма транслатива возникает на устах моих информаторов, но они исправляют эту форму на суффикс аблатива, когда им перечитываешь текст. Например «возвращаясь с битвы» (III. 7) было продиктовано в форме рагъ-у-л1-ан – транслатив, затем исправлено на рагъ-у- л1-а – аблатив при повторном чтении». Реальность турецкой речи аварцев заключается в том, что в каждом аварском населенном пункте до сих пор сохраняются особенности речи переселенцев, которые бытовали еще до их переселения в Турцию. Так, в одном и том же населенном пункте можно найти носителей андалыяльского, хунзахского, салатавского и некоторых других диалектов аварского языка.

Словообразовательные особенности аварского языка нашли новое продолжение в речи аварцев Турции. Наряду с обычными словообразовательными суффиксами отдельных форм, можно встретить и такие суффиксы, которые в данных формах обычно не имеют место. Напр.: г1алмагъ «товарищ»; г1алмагъ-заби; багъадур «витязь», багъадур-заби; хан «хан», хан-заби; вацц1гал «двоюродный брат», вацц1гал-заби; но вакъад «свекор», вакъад-заби вместо вакъад-ал; йакъад «теща», йакъад-заби вместо йакъад-ал; рукъ «дом, комната» рокъ-заби вместо рукъ-зал; хур «пашня» хур- заби вместо хур-зал; х1инч1ч1 «птица» х1анч1ч1 - ал вместо х1анч1ч1-и.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Современный аварский язык (кол. авторов). Махачкала, 2014. 420 с.
2. Михайлов Ш.И. Очерки аварской диалектологии. – М.: Изд-во АН СССР, 1959. – 512 с.

¹ Услар П. К. Этнография Кавказа. Языкознание. – III. Аварский язык. – Тифлис, 1889. – VII+242+276+20+14 с.

² Чикобава А.С., Церцвадзе И.И. Аварский язык. Тбилиси, 1962. – 442 с. – На груз. яз.

3. Charachidze G. Grammaire de la Langue Avare Llangue du Caucase \ NordEst). Editions Paris: Jean Favard, 1981. – 209 p. /Documents de linguistique quantitative. № 38.
4. Магомедбекова З.М. /Рец./: Г.Шарашидзе. Грамматика аварского языка. – Париж, 1981. 209 с. –На франц. яз. // ЕИКЯ. –т.XI. –Тбилиси. 1984. – С.183-187. –Рез. на груз., англ. яз.
5. Магомеддадаев А.М. Эмиграция дагестанцев в Османскую империю.(Сборник документов и материалов). Книга первая. Махачкала, 2000. (25, 27 п.л.); Магомеддадаев А.М. Эмиграция дагестанцев в Османскую империю: история и современность. Книга вторая. Махачкала, 2001. (13,5 п.л.); Магомеддадаев А.М. Дагестанская диаспора в Турции и Сирии. // Вестник ДНЦ РАН №2. Махачкала 1998. С.109-116;
6. Магомеддадаев А.М. Die Dagestanische diaspora in der Turkey und in Syrien.//Muslim culture in Russia and Central Asia from the 18-th to the Earli 20-th Centuries.Vol.2. Inter-Regional and Inter-Ethnic Relations. Berlin, 1998, p.281-298; Магомеддадаев А.М. Turkiye ve Suriedeki Dagistan diyasporasi//„Dagistan“, №11-12 Yalova, Turkiye, 1999, s.27-36; Магомеддадаев А.М. География расселения дагестанской диаспоры в Турции и Сирии.//Кавказский вестник. №2. Тбилиси. 2000. С. 96-100; Магомеддадаев А.М. К истории переселения дагестанцев в Турцию//Труды Кавказского Центра Иранистики. Т.1. Тегеран. 1997. С.55-64. (Соавтор Мусаева М.К.).
7. Мадиева Г.И. Морфология аварского литературного языка. – Махачкала, 1981. – 160 с.
8. Алексеев М.Е. Сравнительно-историческая морфология аваро-андийских языков. – М.: Наука, 1988. – 223 с.
9. 9.Алексеев М. Е., Атаев Б. М. Аварский язык. – М.: «Academia», 1998. – 144 с.
10. Магомедов М.А. Некоторые синтаксические функции основных и местных падежей в аварском языке//Вестник Института языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы Дагестанского научного центра РАН. 2012. № 2. С.38-42

REFERENCES

1. 1.The modern Avar language (number of authors).[Sovremennyy avarskiy yazyk (kollektiv avtorov)]. Makhachkala, 2014. 420 S.
2. S. I. Mikayilov Essays Avar dialects. [Ocherki avarskoj dialektologii]. M.: Izd-vo an SSSR, 1959. – 512 p
3. G. Charachidze Grammaire de la Langue du Caucase Avare Llangue. NordEst). Editions Paris: Jean Favard Park, 1981. – 209 p. Documents de linguistique quantitative. No. 38.
4. 4.Magomedbekov Z. M. (Retz.: G. Sharashidze). Grammar of the Avar language. [Grammatika avarskogo yazyka]. Paris, 1981. 209 S. In French. yaz. EIKA. X1. Tbilisi. 1984. P. 183-187. RES. cargo., eng. yaz. (In French. yaz)
5. Magomeddadaev A. M. Emigration of Dagestanis to the Ottoman Empire.(The collection of documents and materials). The first book. [Emigraciya dagestancev v Osmanskuyu imperiyu.(Sbornik dokumentov i materialov) Kniga pervaya]. Makhachkala, 2000. (25, 27 p. l); Magomeddadaev A. M., Emigration of Dagestanis to the Ottoman Empire: history and modernity. Book two. [Emigraciya dagestancev v Osmanskuyu imperiyu: istoriya i sovremennost'. Kniga vtoraya]. Makhachkala, 2001. (13,5 L. p.); A. M. Magomeddadaev. Dagestani Diaspora in Turkey and Syria. [Dagestanskaya diaspora v Turcii i Sirii]. Bulletin of the Dagestan scientific center of RAS №2. Makhachkala 1998. P. 109-116;
6. Magomeddadaev A. M. Die Dagestanische diaspora in der Turkey und in Syrien. Muslim culture in Russia and Central Asia from the 18-th to the Earli 20-th Centuries Vol.2. Inter-Regional and Inter-Ethnic Relations. Berlin, 1998, pp.281-298; Магомеддадаев А.М. Turkiye ve Suriedeki Dagistan diyasporasi. „Dagistan“, №11-12 Yalova, Turkiye, 1999, pp.27-36; Magomeddadaev A. M. The geographic dispersal of the Dagestani Diaspora in Turkey and Syria. [Geografiya rasseleniya dagestanskoj diaspori v Turcii i Sirii]. Caucasian messenger. No. 2. Tbilisi. 2000. P. 96-100; Magomeddadaev A. M. history of resettlement of local ethnic groups in Turkey. Proceedings of the Caucasian Center for Iranian studies. [K istorii pereseleniya dagestancev v Turciyu. Trudy Kavkazskogo Centra Iranistiki.].Vol. 1. Tehran. 1997. pp. 55-64. (Co-Author K. M. Musaeva).
7. Madiyeva G. I. Morphology of the Avar literary language. [Morfologiya avarskogo literaturnogo yazyka.Makhachkala], 1981. 160 p.
8. Alekseev, M. E. comparative-historical morphology of the Avar-Andi languages. [Sravnitel'no-istoricheskaya morfologiya avaro-andijskih yazykov].M.: Nauka, 1988. 223 p.
9. 9.Alekseev, M. E., B. M. Ataev Avar language. [Avarskiy yazyk]. M.: "Academia", 1998. 144 p.
10. Magomedov A. M. Some syntactic functions of core and local cases in the Avar language. [Nekotorye sintaksicheskie funkicii osnovnyh i mestnyh padezhej v avarskom yazyke]. Bulletin of the Institute of language, literature and arts. G. Tsadasa Dagestan scientific center of RAS. 2012. No. 2. P. 38-42

Information about the author

Магомедов Магомед Абдулкадырович, кандидат филологических наук, зав.отделом лексикологии и лексикографии, Институт языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы, Дагестанский НЦ РАН, Дагестанский государственный педагогический университет
Махачкала, (Республика Дагестан), Россия

Магомеддадаев Амирхан Магомедович, кандидат исторических наук, доцент,

Информация об авторе

Magomedov Magomed A, Candidate of Philological Sciences, head.department of lexicology and lexicography,
Institute of Language, Literature and Arts. G. Tsadasa, Dagestan Scientific Center RAS,
Dagestan State Pedagogical University
Makhachkala, (Republic of Dagestan), Russia

Magomeddadaev Amirkhan M., Candidate of Historical Sciences, Associate Professor,

Институт языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы, Дагестанский НЦ РАН, Дагестанский государственный педагогический университет
Махачкала, (Республика Дагестан), Россия

Institute of Language, Literature and Arts. G. Tsadasa, Dagestan Scientific Center RAS, Dagestan State Pedagogical University
Makhachkala, (Republic of Dagestan), Russia

Получена: 25.11.2015

Received: 25.11.2015

Для цитирования статьи: Магомедов М. А., Магомеддадаев А. М. Некоторые морфологические особенности речи турецких аварцев. Краснодар: Историческая и социально-образовательная мысль. 2015. Том 7. № 8 с. 133-137.

doi: 10.17748/2075-9908-2015-7-8-133-137

For article citation: Magomedov M.A., Magomeddadaev A. M., Some morphological features of turkish avars speech. [Nekotorye morfologicheskie osobennosti rechi tureckih avarcev]. Krasnodar. *Istoricheskaya i sotsial'no-obrazovatel'naya mys'l* = *Historical and Social Educational Ideas*. 2015. Tom 7. No. 8. Pp. 133-137. doi: 10.17748/2075-9908-2015-7-8-133-137